



Pulsantiera Pensile

Control Push Button Stations - Boîte à bouton



La Pulsantiera Donati può essere applicata su qualsiasi macchina di sollevamento e traslazione industriale. Essendo un comando ausiliario, interviene sul motore della macchina attraverso una interfaccia di potenza, come un contattore o un PLC. E' stata progettata per un uso industriale gravoso ed è disponibile in varie tipologie.

Le dimensioni e le forme, frutto di un'attenta analisi degli aspetti ergonomici del prodotto, unite alla ricerca di uno stile grafico adatto all'ambiente industriale moderno, la rendono estremamente maneggevole.

Le simbologie e le scritte presenti sui tasti sono realizzate con simboli internazionali (FEM 9.941) per garantire la massima sicurezza di interpretazione.

Tutti i materiali e i componenti utilizzati sono resistenti agli agenti atmosferici, agli oli, alle variazioni di temperatura e agli urti, e le guarnizioni di tenuta garantiscono un'ottima protezione contro le infiltrazioni di polvere e liquidi. Il pulsante a fungo per arresto di emergenza è conforme alla norma EN 418. Gli elementi di contatto NC sono ad apertura garantita (EN 60947-5-1). Contatti striscianti autopulenti in argento.



The Donati pushbutton station can be applied on any industrial lifting and traversing machine. Since it is an ancillary control, it works on the machine motor through a power interface, like a contactor or a PLC. It has been designed for heavy duty industrial use and is available in various types.

The dimensions and shapes are the result of careful analysis of the product's ergonomic aspects, combined with a search for a graphic style suitable for a modern industrial environment, making it extremely easy to use.

The symbols and words present on the keys have been created with international symbols (FEM 9.941) to ensure maximum security in their interpretation.

All of the material and components used are resistant to inclement weather, oils, changes in temperature and are shockproof. The seals ensure excellent protection against the infiltration of dust and liquids. The mushroom head emergency stop button is compliant with the standard EN 418. The NC contact elements are with guaranteed opening (EV 60947-5-1). Self-cleaning, sliding contacts in silver.



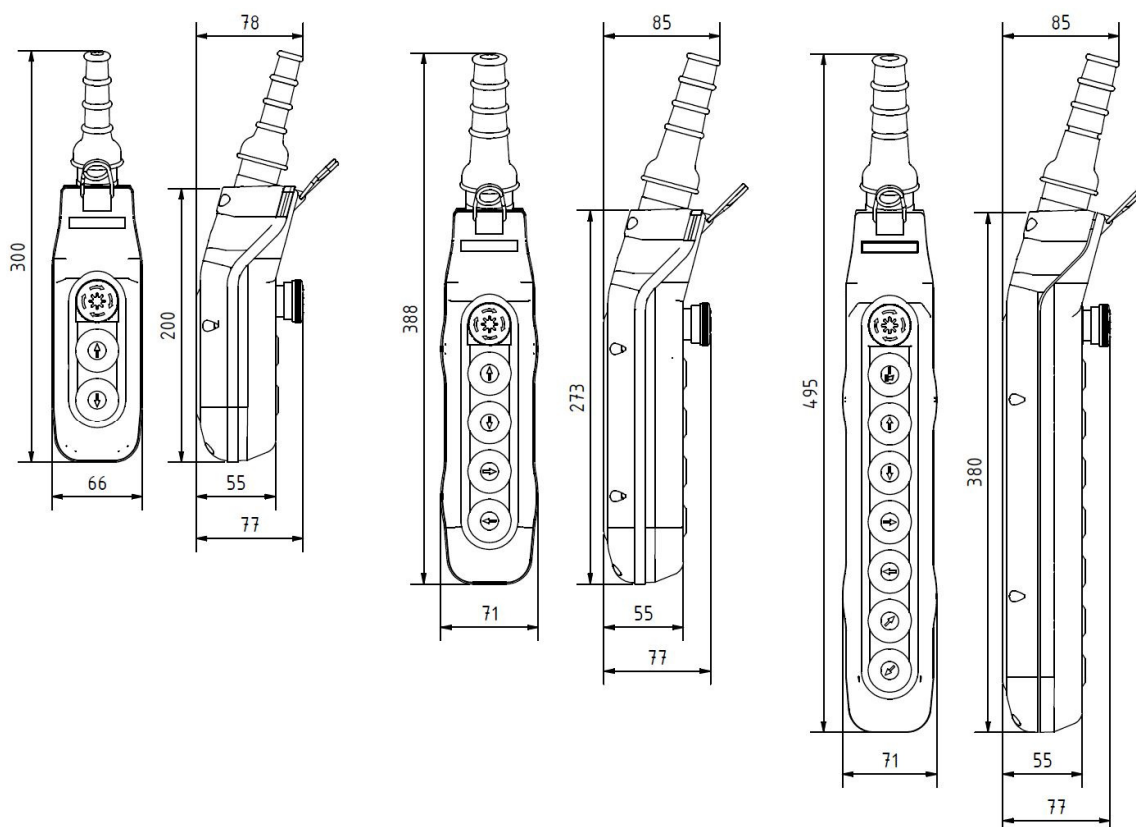
La Boîte à boutons Donati peut être adaptée et montée sur n'importe quel engin industriel de levage et de translation. Etant donné qu'il s'agit d'une commande auxiliaire, elle intervient sur le moteur de la machine à travers une interface de puissance, comme un contacteur ou un PLC. Elle a été conçue pour un usage industriel contraignant et est disponible dans différentes versions.

Les dimensions et les formes, qui sont le résultat d'une analyse approfondie des aspects ergonomiques du produit, combiné à la recherche d'un style graphique adapté et à un environnement industriel moderne, font qu'elle est extrêmement ergonomique.

Les symboles et les inscriptions sur les touches sont des symboles internationaux (FEM 9.941) pour assurer une sécurité maximale dans leur interprétation.

Tous les matériaux et composants utilisés sont résistants aux agents atmosphériques, aux huiles, aux variations de température et aux chocs, et des joints d'étanchéité assurent une protection optimale contre les infiltrations de poussière et de liquides. Le bouton-poussoir d'arrêt d'urgence est conforme à la norme EN 418. Les contacts NC disposent d'une ouverture garantie (EN 60947-5-1). Contacts de friction autonettoyants en argent.

Dimensioni di ingombro – Overall Dimensions – Dimensions d'encombrement



Caratteristiche tecniche – Technical specifications – Caractéristiques techniques

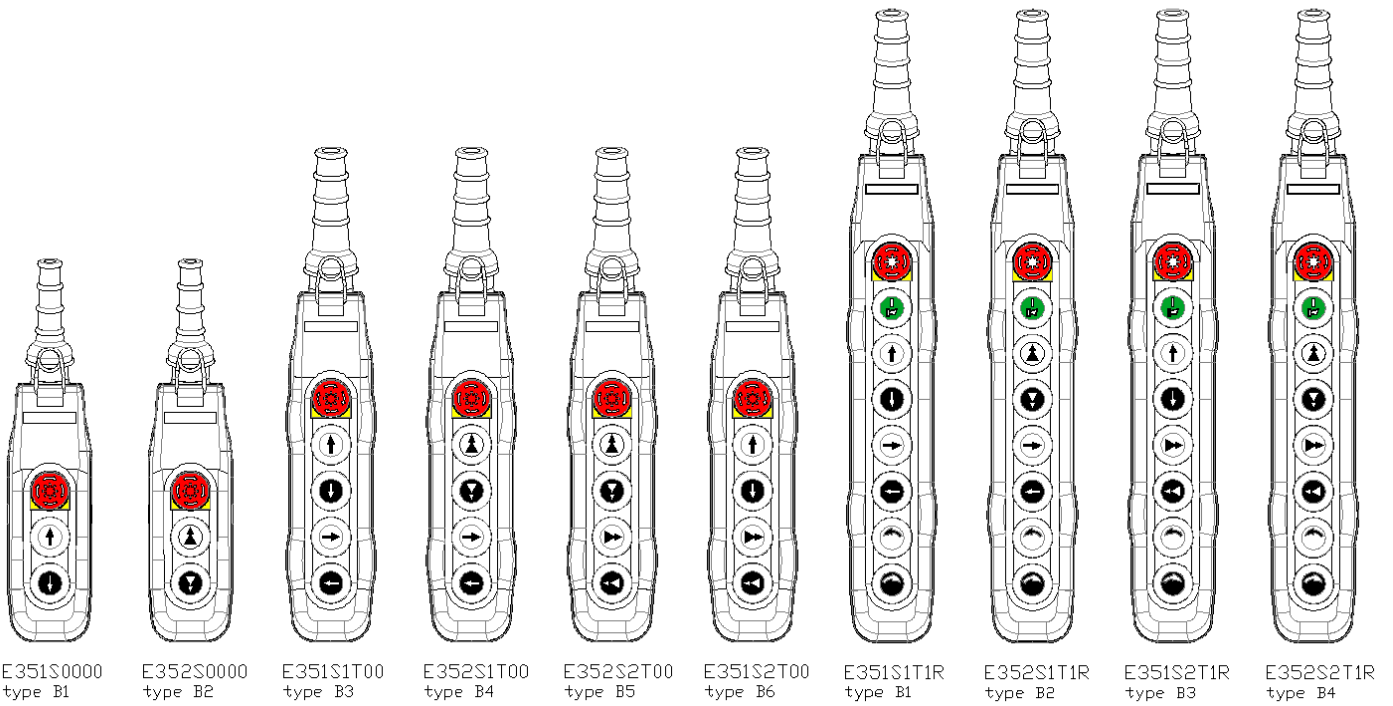
Conformità alle Direttive CEE / Complies with CEE Directives /
Conformité aux normes CEE

2006/95 CE 93/68 CE 98/37 CE 2004/108 CE

Conformità alle Norme / Complies with regulations / Conformité aux Normes	EN 60947-1 EN 60947-5-1 EN 60529 EN 60204-1 EN 60204-32 EN 418
Tensione di isolamento / Rated insulation level / Tension nominale d'isolation	660 V ~
Tensione massima di impiego / Power supply / Tension nominale d'utilisation	400 V ~
Temperatura ambiente / Ambient temperature / Température ambiante	Funzionamento / During use / Fonctionnement -25 °C / + 70 °C Stoccaggio / Storage / Stockage -40 °C / + 70 °C
Isolamento / Insulation class / Isolation	Classe II / Class II / Classe II
Grado di protezione / Protection class / Degré de protection	IP 65
Posizione funzionamento / Operating position / Positions de fonctionnement	Tutte le posizioni / All positions / Toutes les positions
Ingresso cavi / Cable entry / Entrées de câbles	Manicotto in gomma / Rubber sleeve / Manchon en caoutchouc
Omologazioni / Homologation / Homologation	CE

Caratteristiche tecniche degli interruttore – Technical specifications of switches – Caractéristiques techniques des contacteurs

Conformità alle Norme / Complies with regulations / Conformité aux Normes	EN 60947-5-1
Tensione di isolamento / Rated insulation level / Tension nominale d'isolation	660 V ~
Corrente termica / Heat current / Ampérage.	10 A
Durata meccanica / Mechanical duration operations / Durée mécanique	3 x 10 ⁶
Categoria di impiego / Category of use / Catégorie d'utilisation	AC15 Ve (V) 24 48 120 240 400 Ie (A) 10 10 6 3 1,9
Connessioni / Connections / Branchements	Morsetto con vite serrafilo Terminal block with wire clamps / Borne avec vis serre-câbles
Omologazioni / Homologation / Homologation	CE



		D	M	K	1	D	*	*	B	*			
serie - series - série											type		
lunghezza - lenght - longueur											B1	1VS	
tipo - type - tipe											B2	2VS	
											B3	1VS 1VT	
											B4	2VS 1VT	
											B5	2VS 2VT	
											B6	1VS 2VT	

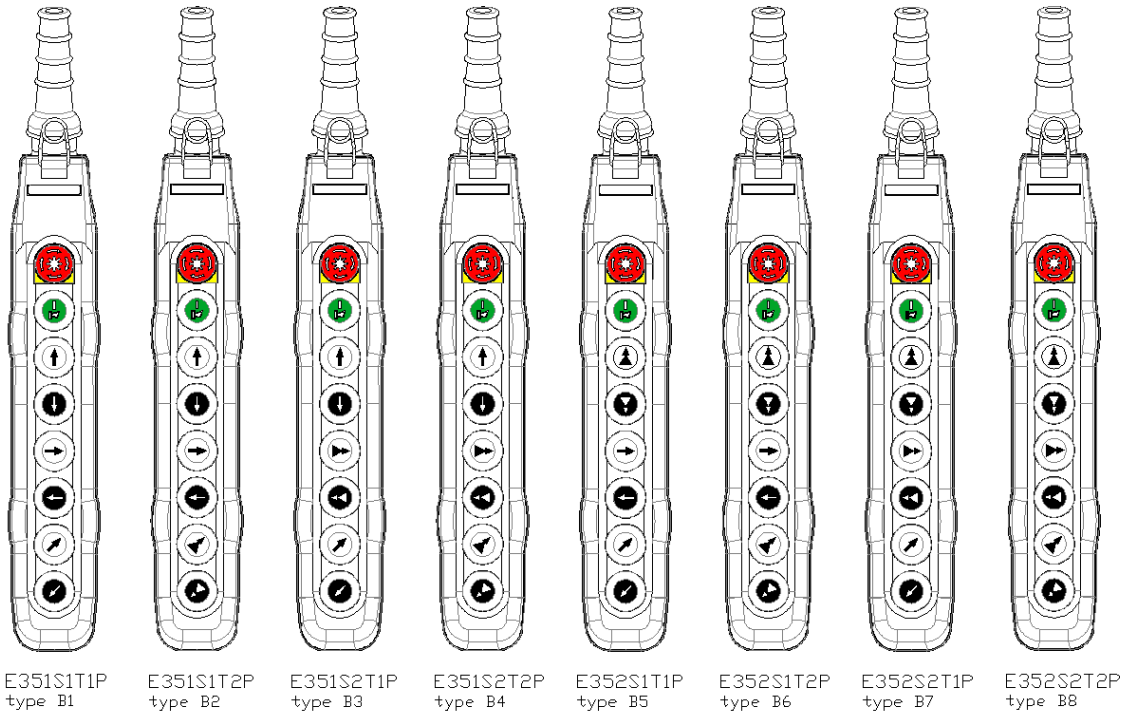
lunghezza std. Da 2 a 9 m. (indicare 02, 03, ecc. 09)
 lengths std. 2 to 9 m. (indicate 02, 03, etc., 09)
 longueurs std. 2 à 9 m. (Indiquer 02, 03, etc., 09)

per lunghezze superiori indicare **0X** e specificare la lunghezza in fase d'ordine
 for longer lengths indicate **0X** and specify the length when ordering
 pour des longueurs plus grandes indiquer 0X et indiquer la longueur lors de la commande

		G	B	R	1	C	*	*	B	*			
serie - series - série											type		
lunghezza - lenght - longueur											B1	1VS 1VT 1VR	
tipo - type - tipe											B2	2VS 1VT 1VR	
											B3	1VS 2VT 1VR	
											B4	2VS 2VT 1VR	

lunghezza std. Da 2 a 5 m. (indicare 02, ecc. 05)
 lengths std. 2 to 5 m. (indicate 02, etc., 05)
 longueurs std 2 à 5 m. (Indiquer 02, etc., 05)

per lunghezze superiori indicare **0X** e specificare la lunghezza in fase d'ordine
 for longer lengths indicate **0X** and specify the length when ordering
 pour des longueurs plus grandes indiquer 0X et indiquer la longueur lors de la commande



	D	P	S	1	A	*	*	B	*			
											type	
											B1	1VS 1VT 1VP
serie - series - série											B2	1VS 1VT 2VP
											B3	1VS 2VT 1VP
lunghezza - length - longueur											B4	1VS 2VT 2VP
											B5	2VS 1VT 1VP
tipo - type - type											B6	2VS 1VT 2VP
											B7	2VS 2VT 1VP
											B8	2VS 2VT 2VP

lunghezze std. Da 2 a 9 m. (indicare 02, 03, ecc. 09)
 lengths std. 2 to 9 m. (indicate 02, 03, etc., 09)
 longueurs std. 2 à 9 m. (Indiquer 02, 03, etc., 09)

per lunghezze superiori indicare **0X** e specificare la lunghezza in fase d'ordine
 for longer lengths indicate **0X** and specify the length when ordering
 pour des longueurs plus grandes indiquer 0X et indiquer la longueur lors de la commande

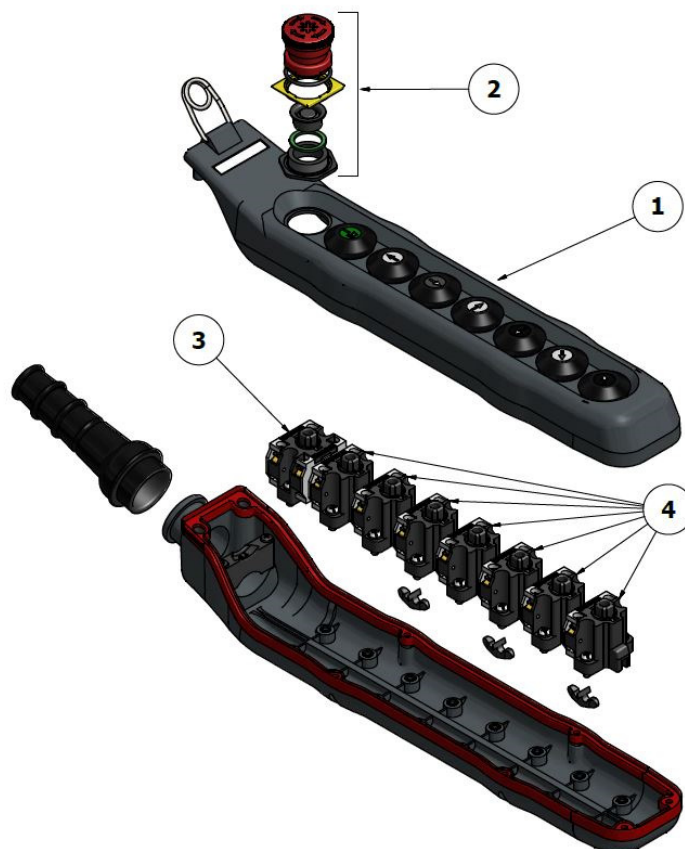
Tasti standard con simboli internazionali

Keys with international symbols

Touches avec des symboles internationaux

(FEM 9.941)

Ricambi e Accessori - Spare parts and accessories - Rechange et accessoires



Ricambi - Spare parts - Rechange

Accessori – Accessories - Accessoires

Pos.	Cod.	Descrizione - Description Description	Cod.	Descrizione - Description Description
1	E35CP3TXX	Coperchio pulsantiera 3,5,8 pulsanti	E35SL2P00	Selettore a leva 2 pos. 0-1
	E35CP5TXX	Cover keypad button 3,5,8		Selector lever 2 pos. 0-1
	E35CP8TXX	Touches du clavier de couverture 3,5,8		levier sélecteur 2 pos. 0-1
2	E35PFA000	Pulsante di emergenza a fungo Emergency push button Coup de poing rouge	E35SL3P00	Selettore a leva 3 pos. 0-1-2 Selector lever 3 pos. 0-1-2 levier sélecteur 3 pos. 0-1-2
3 - 4	Elemento pulsante / Button / Coup de poing		E35SC2P00	Selettore a leva 2 pos. 0-1 Key selector 2 pos. 0-1 Sélecteur a clé 2 pos. 0-1
	E35EP0001	1NC	E35LSR048	Lampada spia rossa 48V Red warning light 48V Voyant rouge 48V
	E35EP0010	1NO 1vel.	E35LSR110	Lampada spia rossa 110V Red warning light 110V Voyant rouge 110V
	E35EPPR20	2NO 2vel.	E35LSV048	Lampada spia verde 48V Green warning light 48V Voyant rouge 48V
	E35EPCC20	2NO mar/all	E35LSV110	Lampada spia rossa 110V Red warning light 110V Voyant vert 110V

Prescrizioni di installazione e manutenzione

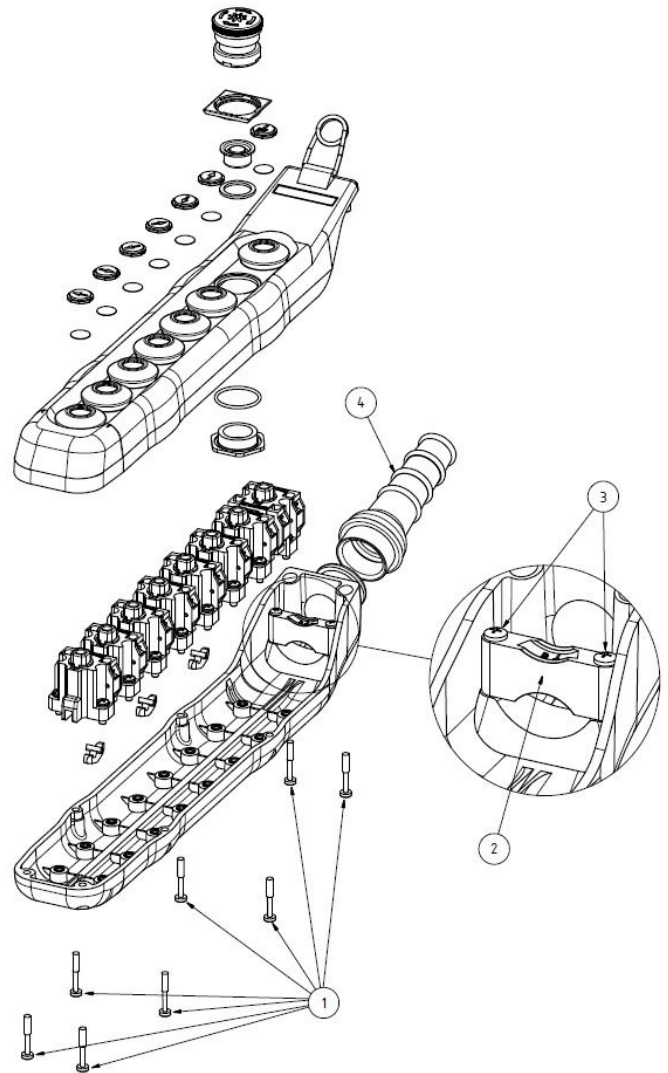
Installazione

L'installazione della pulsantiera deve essere effettuata da personale qualificato, nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza. La pulsantiera è prevista per impiego industriale (- 25° C + 70° C). L'apparecchio non è idoneo per l'impiego in ambienti con atmosfere potenzialmente esplosive, in presenza di agenti corrosivi o ad elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Prima di effettuare il cablaggio è obbligatorio togliere tensione alla macchina. I cablaggi interni devono essere eseguiti a regola d'arte, in conformità allo schema elettrico della macchina comandata. Ad installazione ultimata è obbligatorio verificare il corretto funzionamento del comando di arresto e di tutti i comandi azionati dalla pulsantiera. Nell'uso evitare il contatto prolungato con oli e acidi, che può danneggiare la pulsantiera.

Cablaggio

Per realizzare il cablaggio operare come segue:

- togliere il coperchio svitando le viti di serraggio (1).
- togliere il serracavo (2) svitando le due viti di fissaggio (3).
- determinare il diametro del cavo a disposizione e tagliare il manicotto in gomma (4) in modo tale che, inserito il cavo, sia garantita la corretta tenuta all'acqua e alle polveri.
- stringere il serracavo (2), assicurandosi del bloccaggio del cavo stesso
- eseguire il cablaggio
- richiudere la pulsantiera facendo attenzione al corretto posizionamento delle guarnizioni di tenuta.



Manutenzione

Per mantenere in perfetta efficienza la pulsantiera è necessario seguire un programma di manutenzione periodica. Tutte le operazioni devono essere effettuate da personale autorizzato ed è obbligatorio utilizzare esclusivamente ricambi originali. Si rammenta che è obbligatorio sostituire prontamente tutte le parti che presentino difetti o alterazioni, anche al di fuori del programma di manutenzione, perché potrebbero pregiudicare la sicurezza.

In particolare occorre:

- pulire periodicamente la pulsantiera utilizzando prodotti non aggressivi per le parti esterne e solo aria compressa per le parti interne
- verificare il corretto serraggio delle viti dell'involucro
- verificare i cablaggi interni e il serraggio dei morsetti dei contatti
- verificare l'integrità di tutte le guarnizioni e delle parti in gomma
- verificare l'integrità dell'involucro
- effettuare una serie di manovre della macchina comandata per verificare il corretto funzionamento.

Qualsiasi modifica alle parti della pulsantiera fa decadere il termine di garanzia.

Donati declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

Installation and maintenance instructions

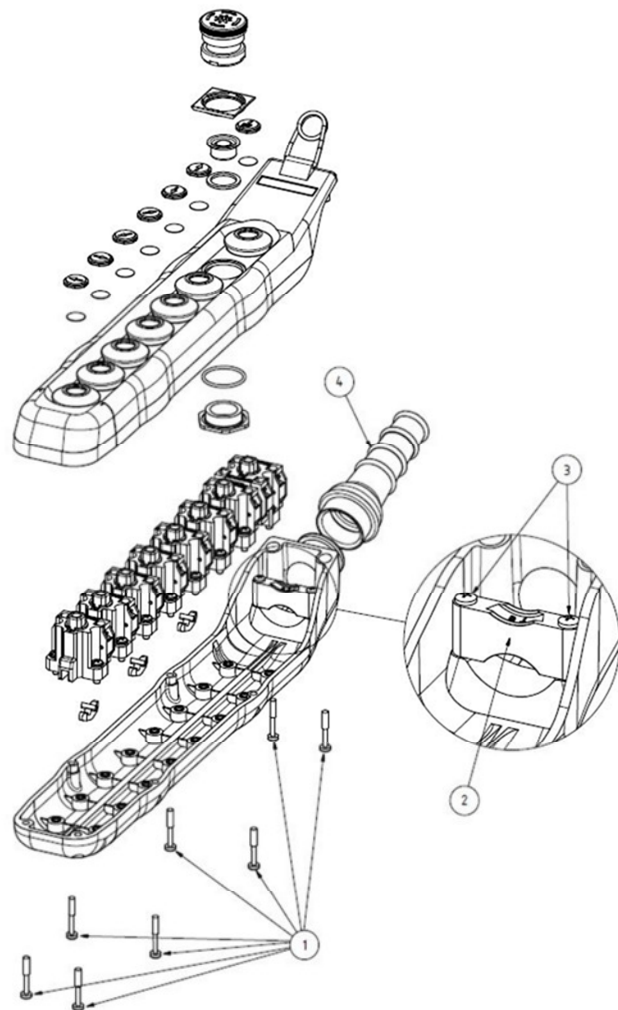
Installation

Installation of the pushbutton station must be performed by qualified personnel, in compliance with current safety regulations. The pushbutton station is designed for industrial use (- 25°C + 70°C). The device is not suitable for use in environments with a potentially explosive atmosphere, in the presence of corrosive agents or with a high percentage of sodium chloride (salt mist). The machine power must be disconnected before doing the wiring. The internal wiring must be done perfectly, in compliance with the wiring diagram of the controlled machine. When the installation has been completed it is mandatory to test the correct operation of the stop control and all of the controls activated by the pushbutton station. Avoid prolonged contact with oils and acids during use, they can damage the pushbutton station.

Wiring

To install the wiring proceed as follows:

- remove the cover by unscrewing the lock screws (1).
- remove the cable gland (2) unscrewing the two set screws (3).
- determine the diameter of the supplied wire and cut the rubber sleeve (4) so that once the wire is inserted it is correctly sealed against water and dust.
- tighten the cable gland (2), making sure the wire is blocked
- perform the wiring
- reclose the pushbutton station making sure the seals are correctly positioned.



Maintenance

To keep the pushbutton station in perfect working order it is necessary to follow a periodic maintenance program. All of the operations need to be performed by authorised personnel and it is mandatory to use original spare parts only. Please note that it is obligatory to immediately replace all parts that are faulty or have been altered, including outside of the normal maintenance program, because they could compromise safety.

Specifically, the following needs to be done:

- periodically clean the pushbutton station using non-aggressive products for the external parts and only compressed air for the internal parts
- make sure the enclosure screws are tightened correctly
- check the internal wires and the tightening of the contact terminals
- make sure that all the seals and the rubber parts are intact
- make sure that the enclosure is not damaged
- perform a series of controlled machine operations to check for correct operation.

Any modifications to the parts of the pushbutton station will result in forfeiture of the warranty.

Donati shall not be held liable for any damage resulting from incorrect use of the device or its incorrect installation

Prescriptions pour l'installation et la maintenance

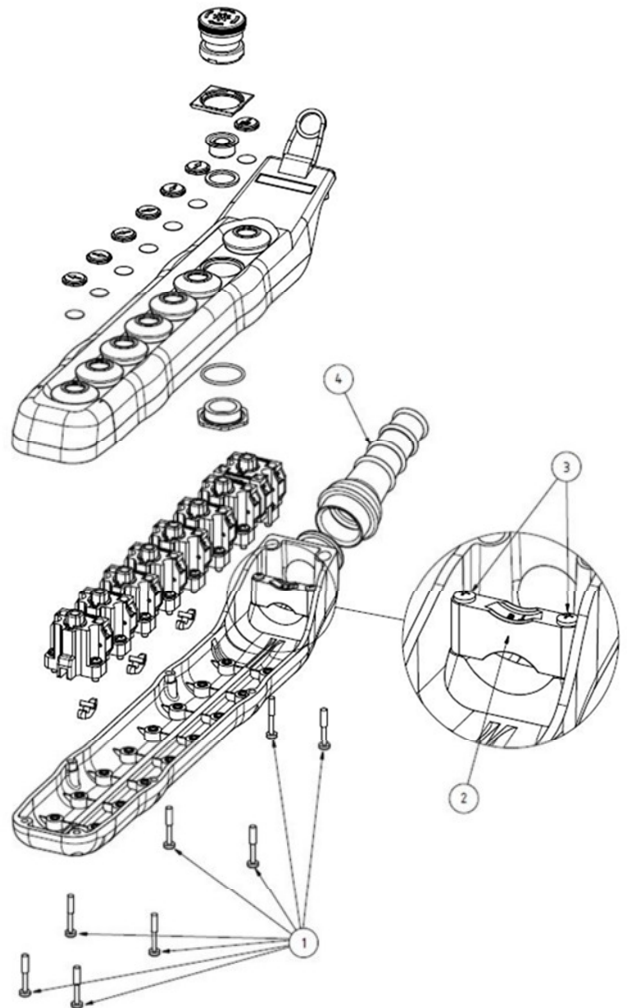
Installation

L'installation de la boîte à boutons doit être effectuée par un personnel qualifié, dans le respect des normes de sécurité en vigueur. La boîte à boutons est conçue pour un usage industriel (- 25 ° C + 70 ° C). L'appareil ne convient pas pour une utilisation dans des atmosphères potentiellement explosives, en présence d'agents corrosifs ou avec un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brouillard salin). Avant d'effectuer le câblage, il est obligatoire de couper le courant de la machine. Les câblages internes doivent être effectués de façon professionnelle en conformité avec le schéma électrique de la machine contrôlée. Lorsque l'installation est terminée, il est obligatoire de vérifier le bon fonctionnement de la commande d'arrêt et de tous les contrôles effectués à partir du clavier. Éviter le contact prolongé avec des huiles et des acides qui peuvent endommager la boîte à boutons.

Câblage

Pour réaliser le câblage, opérer comme suit:

- enlever le couvercle en dévissant les vis de serrage (1).
- enlever le serre-câble (2) en dévissant les deux vis de fixation (3).
- déterminer le diamètre du câble à disposition et couper le manchon en caoutchouc (4) de façon à ce que, une fois le câble inséré, une correcte étanchéité à l'eau et aux poussières soit garantie.
- serrer le serre-câble (2), en s'assurant que le câble est bien bloqué
- effectuer le câblage
- refermer la boîte à boutons en faisant attention au bon positionnement des joints d'étanchéité.



Maintenance

Pour conserver la parfaite efficacité de la boîte à bouton, il est nécessaire de suivre un programme de maintenance périodique. Toutes les opérations doivent être effectuées par un personnel autorisé et il est obligatoire d'utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Nous rappelons qu'il est obligatoire de remplacer immédiatement toutes les pièces qui présentent des défauts ou des altérations, même en dehors du programme de maintenance car elles pourraient compromettre la sécurité.

Il faut notamment:

- nettoyer périodiquement la boîte à boutons en utilisant des produits non agressifs pour les pièces externes et seulement de l'air comprimé pour les pièces internes
- vérifier le serrage correct des vis de l'enveloppe
- vérifier les câblages internes et le serrage des bornes des contacts
- vérifier l'intégrité de tous les joints et des pièces en caoutchouc
- vérifier l'intégrité de l'enveloppe
- effectuer une série de manœuvres sur la machine commandée pour vérifier le bon fonctionnement.

Toute modification apportée aux pièces de la boîte à boutons fait échoir le terme de garantie.

Donati décline toute responsabilité pour tout dommage dérivant d'une utilisation non correcte de l'appareil et d'une installation non correcte de celui-ci.

Caratteristiche principali.

Il radiocomando Donati è un dispositivo di sicurezza, dotato di pulsante di emergenza e, in ricezione, di due relè di sicurezza e circuito a doppio microprocessore. Trasmette sulla banda di frequenza di 2,4 GHz e permette di realizzare molteplici funzioni in sicurezza.

La trasmittente è dotata di 8 tasti a doppio scatto, robusta ed ergonomica è provvista di batteria estraibile (fornite di serie non ricaricabili). Per i servizi gravosi è disponibile un kit di batterie e carica batterie Litium.

La ricevente dispone di 10 relè multitemensione e viene fornita precablata.

Main features

The Donati remote control is a safety device equipped with an emergency button and, by reception, two safety and circuit relays with double microprocessor. It transmits on the 2.4 GHz frequency band and can be used to safely perform many operations.

The ergonomic and sturdy transmitter is equipped with 8 keys and provided with a removable battery (standard supplied are not rechargeable). For heavy duty service a lithium battery kit with battery charger is available.

The receiver has 10 multi voltage relays and is supplied already wired.

Caractéristiques principales.

La radiocommande Donati est un dispositif de sécurité, muni d'un bouton-poussoir d'urgence et, en réception, de deux relais de sécurité et d'un circuit à double microprocesseur. Elle transmet sur la bande de fréquence de 2,4 GHz et permet de réaliser de multiples fonctions de sécurité.

L'émetteur est munie de 8 touches à double déclenchement, robuste et ergonomique, elle présente également une batterie extractible (fournie de série non rechargeable). Pour un usage plus intense, un kit de batterie et de charge-batterie Lithium est disponible.

Le récepteur dispose de 10 relais multi-tension et est fourni pré-câblé.



Caratteristiche tecniche – Technical specifications – Caractéristiques techniques

Trasmettitore/Transmitter/Emetteur

Frequenza / Frequency / Fréquence	2,4 GHz 16 canali Modulazione FM
Combinazioni di codice / Code combinations / Combinaisons de code	16.777.216
Uscita / Output / Sortie	5 mW
Pulsanti / Buttons / Boutons	8 pulsanti doppio step / 8 boutons double step 8 boutons double étape
Batteria / Battery / Batterie	n.3 AAA/LR03
Tempo di funzionamento utilizzo continuo / Operation time continuous use / Temps de fonctionnement utilisation en continu	200 h
Grado di protezione / Protection class / Degré de protection	IP 65
Peso / Weight / Poids	330 g.
Temperatura di funzionamento / Operating temperature / Température de fonctionnement	-20 °C / +55 °C
Livello di sicurezza / Level of security / Niveau de sécurité	CAT3, PLd
Conformità / Conformity / Conformité	CE

Ricevitore/Receiver/Récepteur

Frequenza/ Frequency / Fréquence	2,4 GHz 16 canali Modulazione FM
funzioni a relè / Relay functions / Fonction de relais	10 relè da 8A, 250V AC
relè di arresto / shutdown relay / arrêt relais	2
Alimentazione / Power supply / Alimentation	48V – 230V AC
Dimensioni / Dimensions / Dimensions	120x116x50 mm.
Protezione / Protection / Protection	IP66
Livello di sicurezza / Level of security / Niveau de sécurité	CAT3, PLd
Temperatura di funzionamento / Operating temperature / Température de fonctionnement	-20 °C / +55 °C
Conformità / Conformity / Conformité	CE

www.donaticranes.com

DONATI SOLLEVAMENTI S.r.l.

Via Quasimodo, 17 - 20025 Legnano (Milano) - Italia
Tel. +39 0331 14811 - Fax. +39 0331 1481880
e-mail: dvo.info@donaticranes.com

Stabilimento:

Via Archimede, 52 - 20864 Agrate Brianza (MB) – Italia

